

Gruß des Ortsfrauenausschuss der Gewerkschaft „IG Metall“ aus Köln/ Leverkusen an die Weltfrauenkonferenz der Basisfrauen vom 4. bis 9. September 2022 in Tunis

Einen herzlichen Gruß an die Basisfrauen sendet euch der Ortsfrauenausschuss der IG Metall Köln/ Leverkusen! Wir schätzen euer Engagement im Kampf um Geschlechtergleichstellung, soziale Gerechtigkeit und Weltfrieden sehr. Gerade in diesen Zeiten ist es wichtig, dass wir zusammenrücken und über Ländergrenzen hinweg in den gegenseitigen Austausch kommen und bleiben, anstatt uns durch das kriegerische Handeln von mächtigen Regierungen auseinander dividieren zu lassen. Ihr leistet durch eure internationale Weltfrauenkonferenz einen wertvollen Beitrag dazu! Wie ihr sind wir für eine Entspannungspolitik anstatt Konfrontation und Aufrüstung, weil auch wir davon überzeugt sind, dass mehr Waffen nicht zu Frieden führen werden. Wir wünschen euch eine erfolgreiche Weltfrauenkonferenz. Mögen eure Botschaften laut und deutlich erklingen und von den politischen Entscheidungsträgern gehört werden!

Greetings from the local women's committee of the trade union "IG Metall" from Cologne/ Leverkusen to the World Women's Conference of Grassroots Women from September 4th to 9th, 2022 in Tunis

The local women's committee of IG Metall Cologne/Leverkusen sends you a warm greeting to the grassroots women! We appreciate your engagement in the fight for gender equality, social justice and world peace. Especially in these times it is important that we move closer together and come and stay in mutual exchange across national borders, instead of letting ourselves be divided by the warlike actions of powerful governments. You are making a valuable contribution to this through your international World Women's Conference! Like you, we are in favor of a policy of detente instead of confrontation and rearmament, because we too are convinced that more weapons will not lead to peace. We wish you a successful World Women's Conference. May your messages ring out loud and clear and be heard by policy makers!

Saludos del comité local de mujeres del sindicato "IG Metall" de Colonia/ Leverkusen a la Conferencia Mundial de Mujeres de Base del 4 al 9 de septiembre de 2022 en Túnez

¡El comité local de mujeres de IG Metall Cologne/Leverkusen les envía un cordial saludo a las mujeres de base! Apreciamos su compromiso en la lucha por la igualdad de género, la justicia social y la paz mundial. Especialmente en estos tiempos es importante que nos acerquemos y vengamos y permanezcamos en el intercambio mutuo a través de las fronteras nacionales, en lugar de dejarnos dividir por las acciones bélicas de gobiernos poderosos. ¡Usted está haciendo una valiosa contribución a esto a través de su Conferencia Mundial de Mujeres!

Como usted, estamos a favor de una política de distensión en lugar de confrontación y rearme, porque también estamos convencidos de que más armas no conducirán a la paz. Les deseamos una exitosa Conferencia Mundial de Mujeres. ¡Que sus mensajes resuenen alto y claro y sean escuchados por los legisladores!

**Salutations du comité local des femmes du syndicat „IG Metall“ de Cologne/
Leverkusen à la Conférence mondiale des femmes de terrain du 4 au 9
septembre 2022 à Tunis**

Le comité local des femmes d'IG Metall Cologne/Leverkusen vous envoie un salut chaleureux aux femmes de terrain ! Nous apprécions votre engagement dans la lutte pour l'égalité des sexes, la justice sociale et la paix mondiale. Surtout en ces temps, il est important que nous nous rapprochions et que nous restions dans un échange mutuel au-delà des frontières nationales, au lieu de nous laisser diviser par les actions guerrières de gouvernements puissants. Vous y apportez une contribution précieuse à travers votre Conférence mondiale des femmes!

Comme vous, nous sommes en faveur d'une politique de détente plutôt que d'affrontement et de réarmement, car nous sommes nous aussi convaincus que davantage d'armes ne conduira pas à la paix.

Nous vous souhaitons une Conférence mondiale des femmes couronnée de succès. Que vos messages sonnent haut et fort et soient entendus par les décideurs politiques!

**من كولونيا / ليفركوزن إلى المؤتمر "IG Metall" تحية من اللجنة النسائية المحلية للنقابة العمالية
النسائي العالمي للنساء الأساسيات في الفترة من 4 إلى 9 سبتمبر 2022 في تونس العاصمة**

تحية حارة للنساء على IG Metall Cologne / Leverkusen ترسل لك لجنة المرأة المحلية في مستوى القاعدة الشعبية! نحن نقدر مشاركتك في الكفاح من أجل المساواة بين الجنسين والعدالة الاجتماعية والسلام العالمي. في هذه الأوقات على وجه الخصوص ، من المهم أن نقرب أكثر من بعضنا ونأتي ونبقى في تبادل متبادل عبر الحدود الوطنية ، بدلاً من ترك أنفسنا منقسمين بسبب الإجراءات الحربية للحكومات القوية. أنت تقدم مساهمة قيمة في هذا من خلال المؤتمر النسائي العالمي الخاص بك!

نحن مثلكم نؤيد سياسة الانفراج بدلاً من المواجهة وإعادة التسلح ، لأننا أيضاً مقتنعون بأن المزيد من الأسلحة لن يؤدي إلى السلام.

تمنى لكم مؤتمراً عالمياً للمرأة ناجحاً. أتمنى أن تسمع رسائلك بصوت عالٍ وواضح وأن يسمعها! صانعو السياسات

**tahiat min allajnat alnisaiyat almahaliyat lilniqabat aleumaalia "IG Metall" min
kulunia / lifirkuzin 'iilaa almutamar alnisaiyi alealamii lilnisa' al'asasiaat fi alfatrat
min 4 'iilaa 9 sibtambar 2022 fi tunis aleasimati.**

tursil lak lajnat almar'at almahaliyat fi IG Metall Cologne / Leverkusen tahiatan haratan lilnisa' ealaa mustawaa alqaeidat alshaebiati! nahn nuqadir musharakatak fi alkifah min 'ajl almusawaat bayn aljinsayn waleadalat alaijtimaeiat walsalam alealamii. fi hadhih al'awqat ealaa wajh alkhusus , min almuhimi 'an naqtarib 'akthar min baedina wanati wanabqaa fi tabadul mutabadal eabr alhudud alwataniat , bdlaan man tarak 'anfusina munqasimin bisabab al'iijra'at alharbiat lilhukumat alqawiati. 'ant tuqadim musahamatan qimatan fi hadha min khilal almutamar alnisaiyi alealamii alkhasi bika!

nahn mithlukum nuayid siyasat alainfiraj bdlaan min almuajahat wa'ieadat altasaluh , li'anana aydaan muqtanieun bi'ana almazid min al'aslihat lan yuadiy 'iilaa alsalami. natamanaa lakum mutamaran ealamiana lilmar'at najiha. 'atamanaa 'an tasmae rasayilak bisawt eal wawadih wa'an yasmaeaha sanieu alsiyasati!